|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ARTIKEL 2:99** |  | |
|  |  | |
| WVV | Elk [boekjaar legt de vereffenaar](#_Amendement_188) aan de algemene vergadering de jaarrekening voor met vermelding van de redenen waarom de vereffening niet kon worden voltooid.  Betreft het een besloten vennootschap, een coöperatieve vennootschap, een naamloze vennootschap, een Europese vennootschap of een Europese coöperatieve vennootschap, dan [moet hij](#_Amendement_188_2) een jaarrekening opstellen overeenkomstig artikel 3:1, die voorleggen aan de algemene vergadering [of, in geval van een gerechtelijke ontbinding, aan de rechtbank](#_Amendement_188_4) en, binnen dertig dagen na de datum van de vergadering, en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar, neerleggen bij de Nationale Bank van België, samen met de andere bij dit artikel voorgeschreven stukken; de artikelen 2:33, 3:13 en 3:14 zijn van toepassing op deze neerlegging. | [Pour chaque exercice comptable, le liquidateur soumet](#_Amendement_188_1) les comptes annuels à l’assemblée générale avec l’indication des causes qui ont empêché la liquidation d’être terminée.  S’il s’agit d’une société à responsabilité limitée, d’une société coopérative, d’une société anonyme, d’une société européenne ou d’une société coopérative européenne, [il doit](#_Amendement_188_3) établir des comptes annuels conformément à l’article 3:1, les soumettre à l’assemblée générale [ou, en cas de dissolution judiciaire, au tribunal](#_Amendement_188_5) et, dans les trente jours de la date de l’assemblée et au plus tard sept mois après la date de clôture de l’exercice social, les déposer à la Banque nationale de Belgique, accompagnés des autres documents prévus par le présent article; les articles 2:33, 3:13 et 3:14 sont applicables à ce dépôt. |
| Ontwerp | Art. 2:93. Elk jaar leggen de vereffenaars aan de algemene vergadering de jaarrekening voor met vermelding van de redenen waarom de vereffening niet kon worden voltooid.  Betreft het een besloten vennootschap, een coöperatieve vennootschap, een naamloze vennootschap, een Europese vennootschap of een Europese coöperatieve vennootschap, dan moeten zij een jaarrekening opstellen overeenkomstig artikel  3:1, die voorleggen aan de algemene vergadering en, binnen dertig dagen na de datum van de vergadering, en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar, neerleggen bij de Nationale Bank van België, samen met de andere bij dit artikel voorgeschreven stukken; de artikelen 2:32, 3:13 en 3:14 zijn van toepassing op deze neerlegging. | Art. 2:93. Chaque année, les liquidateurs soumettent les comptes annuels à l'assemblée générale avec l'indication des causes qui ont empêché la liquidation d'être terminée.    S'il s'agit d'une société à responsabilité limitée, d’une société coopérative, d’une société anonyme, d'une société européenne ou d'une société coopérative européenne, ils doivent établir des comptes annuels conformément à l'article 3:1, les soumettre à l'assemblée générale et, dans les trente jours de la date de l'assemblée et au plus tard sept mois après la date de clôture de l'exercice social, les déposer à la Banque nationale de Belgique, accompagnés des autres documents prévus par le présent article; les articles 2:32, 3:13 et 3:14 sont applicables à ce dépôt. |
| Voorontwerp | Art. 2:89. Elk jaar leggen de vereffenaars aan de algemene vergadering de jaarrekening voor met vermelding van de redenen waarom de vereffening niet kon worden voltooid.    Betreft het een besloten vennootschap, een coöperatieve vennootschap, een naamloze vennootschap, een Europese vennootschap of een Europese coöperatieve vennootschap, dan moeten zij een jaarrekening opstellen overeenkomstig artikel 3:1, die voorleggen aan de algemene vergadering en, binnen dertig dagen na de datum van de vergadering, en ten laatste zeven maanden na de datum van afsluiting van het boekjaar, neerleggen bij de Nationale Bank van België, samen met de andere bij dit artikel voorgeschreven stukken; de artikelen 3:13 en 3:14 zijn van toepassing op deze neerlegging. | Art. 2:89. Chaque année, les liquidateurs soumettent les comptes annuels à l'assemblée générale avec l'indication des causes qui ont empêché la liquidation d'être terminée.    S'il s'agit d'une société à responsabilité limitée, d’une société coopérative, d’une société anonyme, d'une société européenne ou d'une société coopérative européenne, ils doivent établir des comptes annuels conformément à l'article 3:1, les soumettre à l'assemblée générale et, dans les trente jours de la date de l'assemblée et au plus tard sept mois après la date de clôture de l'exercice social, les déposer à la Banque nationale de Belgique, accompagnés des autres documents prévus par le présent article ; les articles 3:13 et 3:14 sont applicables à ce dépôt. |
| MvT | De ontworpen bepaling herneemt artikel 193 W.Venn. Er wordt verduidelijkt dat het ‘vereffeningsverslag’ te onderscheiden is van het jaarverslag bedoeld in artikel 3:5. | La disposition en projet reprend l'article 193 C. Soc. Il est précisé que le « rapport de liquidation » doit être distingué du rapport de gestion visé à l'article 3:5. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement 188 | In het voorgestelde artikel 2:93 de volgende wijzigingen aanbrengen:  1° in het eerste lid, de woorden “Elk jaar leggen de vereffenaars” vervangen door de woorden “Elk boekjaar legt de vereffenaar”;  2° in het tweede lid, de woorden “moeten zij” vervangen door de woorden “moet hij”;  3° in het tweede lid, de woorden “algemene vergadering” vervangen door de woorden “algemene vergadering of in geval van een gerechtelijke ontbinding aan de rechtbank”.  VERANTWOORDING  Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement  nr. 180. | Dans l’article 2:93 proposé, apporter les modifications suivantes:  1° dans l’alinéa 1er, remplacer les mots “Chaque année, les liquidateurs soumettent” par les mots “Pour chaque exercice comptable, le liquidateur soumet”;  2° dans l’alinéa 1er, remplacer les mots “ils doivent” par les mots “il doit” et les mots “à l’assemblée générale” par les mots “à l’assemblée générale ou, en cas de dissolution judiciaire, au tribunal”.  JUSTIFICATION  Voir la justification de l’amendement n° 180. |